

# 少女 日记

(奥地利)佚名少女 著 吴丽萍 陈小齐 译

弗洛伊德推荐的青春期成长故事

*A Young Girl's Diary*



金城出版社  
GOLD WALL PRESS

# 少女日记

*A Young Girl's Diary*

弗洛伊德推荐的青春期成长故事

〔奥地利〕佚名少女◎著

吴丽萍 陈小齐◎译



金城出版社  
GOLD WALL PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

少女日记:弗洛伊德推荐的青春期成长故事/(奥)佚名少女著;  
吴丽萍,陈小齐译. —北京:金城出版社,2010.3

ISBN 978-7-80251-341-9

I. ①少… II. ①佚… ②吴… ③陈… III. ①青春期—健康教育—通俗读物  
IV. ①G479.49

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第017110号

## 少女日记:弗洛伊德推荐的青春期成长故事

---

作 者 [奥]佚名少女  
译 者 吴丽萍 陈小齐  
责任编辑 袁东旭  
特邀编辑 张爱华 王 懿  
开 本 880毫米×1230毫米  
印 张 10.5  
字 数 165千字  
版 次 2010年4月第1版 2010年4月第1次印刷  
印 刷 北京金瀑印刷有限责任公司  
书 号 ISBN 978 7 80251 341 9  
定 价 24.80元

---

出版发行 **金城出版社** 北京市朝阳区和平街11区37号楼 邮编:100013  
发 行 部 (010)84254364  
编 辑 部 (010)84250838  
总 编 室 (010)64228516  
网 址 <http://www.jccb.com.cn>  
电子邮箱 [jinchengchuban@163.com](mailto:jinchengchuban@163.com)  
法律顾问 陈鹰律师事务所 (010)64970501

## 德文版序

这是一个出身上层家庭的少女写的日记，1915年4月27日西格蒙德·弗洛伊德写的一封信可以说是这本日记最好的序言。弗洛伊德这位一流的心理学家使这本日记永垂不朽：

这本日记是块瑰宝。从来没有这样一份文字资料能让我们如此深入地了解一个少女的内心世界，这是一个出身于我们这个社会阶层和文化背景的少女，而且正处于青春期。我们由此了解到，从儿童时期的“自我”到发育成熟阶段都经历了怎样的情感经历，青少年成长期间与父母及其他家庭成员如何相处，如何变得更懂事、更亲密，以及友情是如何形成和破裂的。我们还能从日记中了解早恋的萌芽，以及对初恋对象的朦胧情感。总之，我们能从日记中看到神秘的性意识是如何启蒙的，以及如何占据青春期少女的全部内心的。我们还可以看到一个怀揣着小秘密惴惴不安的少女是如何渐渐解开心结、卸下负担的。所有的这些日记都是那么可爱，那么认真，那么朴实无华，它一定不会辜负教育学家和心理学家的浓厚兴趣的。

出版这本日记吧，你责无旁贷！所有的读者都将因此感激你！

这些文字材料拿给出版商的时候，本书的编辑对文字没有作任何改动加工，也没有删减和讳饰。唯一的改动就是隐瞒了作者以及日记中提到的其他人物的真实姓名。因此，人名和地名统统都只能用虚拟的名字替代。只有这样，原作者才能允许这本日记原封不动地呈现在读者面前。

日记中的语法错误和不雅之处我们都原封不动地保留着。这倒不是说，我们不能对一个儿童的语言掌控能力要求过高，而是我们更期望从中看到情绪的表达，因为这些语法错误本身就表现出无意识的影响。

德文首版编辑，维也纳

1919年秋

## 德文版序

### 001 第1年 从11岁到12岁

海拉和我要写日记了。我俩曾约定上高中后每天写日记。杜拉也在写，但是只要我看一眼，她就会暴怒。“海伦娜”和“格蕾特”这两个名字太俗气，于是我管海伦娜叫“海拉”，她则叫我“丽塔”。

### 069 第2年 从12岁到13岁

所有的女生都爱上了自然史老师威尔克先生。今天放学的路上，我和海拉一直走在他身后。他的长相没法挑剔，个子高高的，一站起来脑袋都快碰到灯。阳光照耀下，他漂亮的金色胡子像火焰一样闪闪发光。我真像个日神！

## 第3年 ♡ 从13岁到14岁 155

4月24日，妈妈去世了，刚过完复活节的那个星期天。我们都很伤心，每天吃饭的时候，都没人说话，只有爸爸，亲切地跟我们说几句。

## 最后半年 ♡ 从14岁到14岁半 249

我只是很高兴，以后没有人，哪怕是杜拉，能叫我孩子了。我真的很痛恨“孩子”这个词，除非是妈妈以前说：“我亲爱的孩子。”不过那时候，“孩子”可是完全不同的意思。

## 附录 315

## 中文版编辑手记 325



## 第1年： 从11岁到12岁

海拉和我要写日记了。  
我俩约定上高中后每天  
写日记。杜拉也在写，但  
是只要我瞥一眼，她就会  
暴怒。“海伦娜”和“格  
蕾特”这两个名字太招气，  
于是我把海伦娜叫“海拉”，  
她则叫我“雷塔”。

## 第1年：从11岁到12岁

📍 19××年7月12日

海拉和我要写日记了。我俩曾约定上高中后每天写日记。杜拉也在写，但是只要我看一眼，她就会暴怒。“海伦娜”和“格蕾特”这两个名字太俗气，于是我管海伦娜叫“海拉”，她则叫我“丽塔”。杜拉把她自己称作“西娅”，但是我一直叫她“杜拉”。她说小破孩（她意思说我和海拉）不该写日记。她说小孩子写日记只会胡写一通，比她和莉齐的日记可差远啦。

📍 7月13日

我们原本打算过了假期才写，但是既然马上要分开，现在就开始写吧。这样，我们就可以知道对方暑假里都做了些什么。前天我们升学考试，考试很容易，听写我只错了一道题——我把 ihn 写成 in 了，漏了个字母 h。老师说没关系，只不过是一时大意。她说得没错，其实我很清楚单词“ihn”是有 h 这个字母的。我俩都穿着玫瑰色缎带的白裙子，人人都

觉得我们是亲姊妹，起码也是表姊妹。有这样一个表妹当然好，不过做好朋友更好，那样我们就可以无话不谈啦。

### 📍 7月14日

老师真的非常好。海拉和我都舍不得离开她去念高中。那样的话我们可以每天上课前在教室里和她说说话。可是别的女孩子却让我们很有些不快活。上高中，而不是上初中，这一点尤其重要。所以那些女孩子们感到很不爽。“她们真是得意忘形”（这是我姐姐说我和海拉的话，当然不是事实）。我们要走的时候，女老师对我们说“我们的俩高中生”。她让我们到乡村给她写信。我会的。

### 📍 7月15日

莉齐是海拉的姐姐，不像杜拉那么讨人厌，她总是好心眼。今天她给了我们每人至少10块奶油巧克力。真的，海拉常常跟我说：“你不知道，她其实是头猪。倒是你姐姐对我挺好。”她提到我们时动不动就说“小家伙”、“小孩”，真是搞笑，好像她自己没当过小孩子。实际上她当初比我们现在还显得小。另外，我们现在跟她一样念高中了，她在四年级，我们在一年级。

明天我们去蒂罗尔的卡敦巴哈，可把我高兴坏了。海拉和她

妈妈，还有莉齐，今天去匈牙利她舅舅家了。她爸爸要参加演习。

### 7月19日

要在假期里每天坚持写日记可不容易。天天都有新鲜事，根本没时间记。我们住在森林中一座大房子里边。杜拉马上霸占了屋前的阳台写作业。到处都是苍蝇，遮天蔽日。我实在讨厌苍蝇这一类的东西。我不会甘心被赶出大阳台，也不会霸占着。况且，爸爸说过：孩子们不要吵架！（也叫她孩子哦!!）爸爸说得真对。她摆出那副德性，就因为10月份她就满14岁了。爸爸说：“阳台是公共空间，谁都可以用。”爸爸总是这么公道，决不允许杜拉对我耍威风。不过，妈妈总是对杜拉偏心。今天我给海拉写信了。她还没给我写呢。

### 7月21日

海拉给我写信了，4张纸，写得兴高采烈。我真不知道不跟她在一块我还能做些什么！也许她8月份会过来，要不我就去她那儿。我还是觉得去她那儿比较好。我喜欢走远路。爸爸说，“到时候再看”，也就是他同意我去。爸爸妈妈说“到时候再看”的意思就是“没问题”。大人们不愿意说“没问题”，这样别人就永远也不能说他们说话不算数。爸爸确实会让我做我喜欢做的任何事情，妈妈就不会。不过，如果我乖乖地练习钢琴，或许她会让我去。我得去散散步了。

### 🕒 7月22日

海拉在信中说：我一定会每天写日记，因为我们曾发誓每天写，说了话总得算数吧。我……

### 🕒 7月23日

真糟糕，没时间。昨天我正要动笔写日记，房间里就要打扫，杜拉还在凉亭里。我准备在阳台上写，可是还没动笔，纸就被吹得到处都是。我们把日记写在活页纸上。海拉觉得这样比较好，因为不用撕破本子了。我们彼此发誓一张都不扔，也不能把纸撕碎。为什么呢？朋友之间没有秘密。如果做不到，那算什么朋友啊！昨天我想进凉亭去，杜拉恶狠狠地瞪着我，说：“你来这儿做什么？”那神气好像凉亭是属于她的，就好像她把整个阳台据为己有一样。太令人作呕了。

昨天下午我们在柯尔伯 - 考格，那儿真好玩。爸爸非常高兴，我们相互投掷松果，很有趣。我朝杜拉扔了一个，扔在她垫了胸垫的胸脯上。她大呼小叫起来，我也大声嚷嚷：“你那儿又不会疼。”她走过我身边时骂了声“猪”。这倒没啥，我知道她明白我的意思，也明白我说得没错。我想知道她每天给埃丽卡写信都说了些什么，以及她日记里写了些什么。妈妈觉得不太舒服，在家里待着。

## 7月24日

今天星期天。我真喜欢星期天。爸爸说：“你们小孩子每天都是星期天。”假期里确实是这样，其他时间就不是了。农夫和他的老婆、孩子都很热情好客，他们都穿着蒂罗尔人的服饰，就跟我在剧院里看到的一模一样。今天我们都穿白裙子。我的白裙子上蹭上了樱桃汁，不是故意的，而是不小心一屁股坐到掉了的樱桃上给弄的。于是下午出门散步时我就换了条粉红裙子。这样也好，我才不想跟杜拉穿得一样呢。我不知道为什么非得让大家都知道我俩是亲姐妹。就让他们以为我们是表姊妹好了。杜拉也不喜欢。我想知道为什么。

一周之后奥斯瓦德要来，可把我高兴坏了。他比杜拉大，可我们俩就很玩得来。海拉写信说没我可真无聊。我也是这么想啊。

## 7月25日

今天我给普鲁克小姐写信了。这会儿她在阿肯湖区。我想去看她。每天下午我们都要洗澡，然后去散步。但今天下了一整天雨，真没意思。我忘了带颜料盒了，又不准整天看书。妈妈说，如果你现在囫囵吞下所有的书，你就没得看了。确实没错，但是我又不能晃来晃去。

下午。我要再多写几句。我和杜拉吵得一塌糊涂。她说我动她东西了。也不想她那么邋遢。说得好像我多稀罕她东西似的。昨天她给埃丽卡写的信散了一桌子，我刚刚只看了一句：他帅得像希腊的神。我还没看清这个“他”到底是谁，杜拉就进来了。这个“他”很可能是克莱尔·卢迪，杜拉每天和他一起打网球，十分暧昧。至于说帅嘛——唉，真是太没品位了。

### 7月26日

还好我带了装洋娃娃的箱子。妈妈说：“下雨天你会想要玩。”当然，我已经很大了，不应该再玩洋娃娃，但是，即使我已经11岁了，我还是会给洋娃娃做衣服。做事的过程就是学习，一旦完成，我就会非常享受。妈妈给我剪了一些东西，我正在把它们拼凑起来。杜拉正好进屋，说：“嚯，小孩在给她的玩具做衣服哦。”脸皮真厚，好像她从没有玩过洋娃娃。而且，我也真的不再玩洋娃娃了。她坐到我身边，我卖力做着针线活儿，一下子戳到她手上，我说：“对不起，你挨我挨得太近了。”我希望她知道我来这么一下是为什么。她顺势就跑到妈妈那里去告状。随她便。她有什么权利管我叫小孩。总之她挨了一下，右手上红红的，人人都看得见。

### 7月27日

这儿水果真多。我整天都在吃树莓和醋栗，妈妈说这就是

我吃饭时没胃口的原因。但是克莱恩大夫一直都说吃水果有益健康啊，为什么马上就变成了不健康的呢？海拉总是说，“你太喜欢任何东西都会被责骂，直到你彻底厌倦。”海拉经常用这种口气跟她妈妈说话，她妈妈就会说：“我们为了孩子牺牲这么多，他们却用忘恩负义回报我们。”我想知道大人们到底作了些什么牺牲。作出牺牲的应该是我们小孩。我想吃醋栗却不被允许的时候，难受的是我，又不是妈妈。我把这些都写在给海拉的信里。普鲁克小姐给我写信了，用的称呼非常好：“格蕾特·拉尼尔小姐，高中生”（Fraulein Grete Lainer, Lyzealschulerin）。当然杜拉比别人更明白，她说四年级（因为她是四年级的）以上都写成“高年级生”（Lyzeistin）。她又说：“不管怎么说，还在放假呢，连高一还没上的女生根本不是高中生。”这时候爸爸插进来，要我们（可不是我开始的）必须停止无休止的争吵，他实在无法忍受了。爸爸说得很对，但是根本没用，因为杜拉永远是那副德性。普鲁克小姐说她非常高兴收到我的信。她希望我一有时间就再给她写。嗯，对她我永远都有时间！今天晚饭后我就会再写，免得她等太久。

## 7月29日

昨天简直没法写。华斯一家来了，我不得不整天陪着厄娜和莉塞尔。虽然一直在下雨，我们还是处得很好。她们会玩很多赌博的游戏，我们就用糖果玩。我赢了47颗糖果，给

了杜拉 5 颗。罗伯特已经比我们（也就是莉塞尔和我）都高出一头。我想他得有 15 岁了。他称呼我格蕾特小姐，帮我拿妈妈给我防雨用的斗篷，晚饭后还送我回家。

明天是我的生日，每个人都将邀请来。妈妈已经做好草莓酱和华夫饼干。真棒啊！

### 🕒 7 月 30 日

今天是我的生日。爸爸送给我一把漂亮的花边小阳伞，还有颜料。妈妈送给我一本大大的明信片簿，能装得下 800 张贺卡，还有几本女生看的故事书。杜拉给了我一个漂亮的便笺盒。妈妈还为今天的宴会做了奶油巧克力蛋糕，还有草莓酱。一早起来就收到华斯一家送给我 3 张生日贺卡。罗伯特的那张上写着：最诚挚的问候——你忠实的罗。过生日真开心啊，每个人都和和气气的，连杜拉也是。奥斯瓦德寄给我一把木制裁纸刀，刀柄是一条龙，嘴里没有吐火焰，而是伸出刀片，可能是龙的舌头吧，不太确定。我的生日从来没有下过雨。爸爸说我是幸运星下凡，可不是么，一帆风顺。

### 🕒 7 月 31 日

昨天恍若在天堂度过。我们笑啊笑啊，笑到两颊酸痛。我总是和罗伯特搭档，一起做了很多事，当然不是真的，仅

仅是纸上而已：亲吻，拥抱，在森林中迷路，一起洗澡。但是我说：我不干！争吵。不会发生的，完全不可能！然后我们把杯子碰得叮当响，干杯5次，祝我身体健康。罗伯特想喝酒，但是杜拉说：“绝对不行！”真是个麻烦鬼。只要给我当配角她就会很不高兴，可昨天确实该我唱主角。

现在该写写今天了，我们度过了一段愉快时光。我们和华斯一家去了提丰沟，那里长了很多野草莓。罗伯特给我摘了很多最好的，这让杜拉很不爽，她得自己动手摘。其实呢，我也宁愿自己动手，但是如果有人摘来是为了向别人表达爱意（这是罗伯特说的），也会是件很开心的事。我自己动手摘了一些，大部分给了爸爸，也分了一些给妈妈。在弗里斯堡喝下午茶的时候，我没能和罗伯特坐一起，而是坐在厄娜旁边。厄娜一副没精打采的样子，妈妈说她贫血。这听起来很有趣，但我并不完全清楚贫血是啥意思。杜拉总说自己贫血，当然不是真的。爸爸听到就会对她说：“别说这种话，你壮得像一把小提琴。”这句话总让她怒气冲冲。去年莉齐真的患了贫血症，就像医生说的那样，她总是心跳加速，不得不补铁，还要喝勃艮第葡萄酒。我想杜拉肯定是从这里找到了创意。

## 8月1日

我写信告诉海拉我整天都和华斯一家在一起，她很生我